

| | | |
|---|--|---|
| I. PODATKI O ROKOPISU | | |
| (Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.) | | |
| Naslov učbenika: REPORTEROS INTERNACIONALES 1 | | |
| Avtor/ Avtorji: Marcela Calabria, Maria Letizia Galli, María Signo Fuentes | | |
| Založba: DIFUSIÓN | | |
| Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input checked="" type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input type="checkbox"/> splošno <input type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo: | | |
| Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small> | Predmet: ŠPANŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET | Razred: 7. in 8. Število ur: 102 |
| Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small> | Predmet: | Razred: Letnik: Število ur: |
| II. VRSTA RECENZIJE | | |
| (Založnik označi vrsto ocene.) | | |
| <input type="radio"/> Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="radio"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="radio"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti | | |
| Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov. | | |
| Datum oddaje rokopisa: 29. 3. 2019 | Podpis odgovorne osebe založnika: Marjeta Juvan, Svetovalka za tujejezično literaturo <div style="text-align: right;">Žig</div> | |

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **Cilka Zupančič**

Izobrazba: **prof. angleškega in španskega jezika s književnostjo**

Naziv: **mentor**

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: **učitelj**

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

Recenzija gradiv:

V strokovnih publikacijah javno objavljene recenzije (preteklih 5 let):

Sekundarno avtorstvo:

Druge aktivnosti:

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- ✓ **Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Besedilni in nebesedilni del prejetega učbenika ustreza učnemu načrtu za pouk španščine kot drugega tujega jezika v osnovni šoli.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): **da** ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):
 da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne **jih nisem imel**

Pregledani učbenik v celoti: **ustreza** delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 29. 3. 2019

Podpis recenzenta:



RECENZIJU UČBENIKA

REPORTEROS INTERNACIONALES 1

Cilka Zupančič

Mokronog

29. 3. 2019



OSNOVNE ZNAČILNOSTI IN PRISTOP

Calabia, M., Galli, M. L., Fuentes, M. S. (2018): *Reporteros Internacionales 1: Libro de Español* (učbenik + CD). Barcelona: Difusión. ISBN/EAN: 978-84-16943-76-9, mehka vezava, 160 strani, 25,00 EUR.

Učbenik *Reporteros Internacionales 1*, ki je izšel leta 2018 pri španski založbi Difusión, glede na Skupni evropski jezikovni okvir razvija uporabnikove kompetence na ravni A1. Ciljna skupina so mladi med 12. in 13. letom, s poudarkom na osnovnošolcih, ki se španščino učijo kot drugi tuji jezik v rednem šolskem programu v svoji državi.

Učbenik je poleg osnovnega komunikacijskega pristopa, ki razvija štiri osnovne spretnosti branja, poslušanja, govora in pisanja, zasnovan na globalnem, medkulturnem in večjezičnem pristopu (angleški, francoski, portugalski in nemški jezik), vsebuje zelo močno vzgojno komponento in v učencu želi razvijati (samo)kritičnost, odgovornost, refleksijo, strpnost, solidarnost, ustvarjalnost in ekipni duh. Poleg tega je zasnovan tako, da učenca opremi s spretnostmi, ki mu omogočajo razvijanje samostojnega učenja in raziskovanja novih jezikovnih in kulturnih vsebin. Vsako enoto predstavlja mladenič ali mladenka iz Španije in Latinske Amerike, s tem pa naj bi poleg učenja jezika in kulture služila razmisleku in razvijanju osnovnih človeških vrednot.

V prvem stiku tako razvija koncept identitete in spoštovanje različnih kultur;

enota 0 se ukvarja z medčloveškimi odnosi in spodbuja k medsebojnemu spoštovanju kljub razlikam;

enota 1 predstavlja praznovanja, običaje, rojstnodnevne pesmi;

enota 2 se osredotoča na pomembnost zdravih, uravnoteženih obrokov in prehranjevalnih navad učencev;

enota 3 se osredinja na koncept priimkov v Španiji in drugod po svetu;

enota 4 razvija spoštovanje do starejših;

enota 5 se ukvarja z vprašanjem dostopnosti za invalide na javnih mestih.

V vsaki enoti se pojavijo vprašanja, ki se navezujejo na učenčeva stališča, mnenja, navade, kulturne primerjave itd. ter skušajo učenca opozoriti in pripeljati do primerjave družbeno-

kulturnih vidikov med lastnim in špansko govorečim svetom ter globalne primerjave na splošno.

SESTAVA UČBENIŠKEGA KOMPLETA

Reporteros Internacionales 1 je učbenik s priloženo zgoščenko, ki vsebuje posnetke za delo z učbenikom in delovnim zvezkom.

Učbenik vsebuje:

1. miselne vzorce za ponovitev vsake enote
2. namizne igre za spodbujanje govorne spretnosti v razredu
3. scenarije za dramske igre
4. strategije za učenje
5. povzetek slovnice
6. spregatve glagolov
7. besedišče, ki je razdeljeno po enotah, in prevedeno v angleški, francoski in portugalski jezik
8. zemljevida Španije in Latinske Amerike

Sledi delovni zvezek, ki poleg vaj za utrjevanje vključuje tudi test za vsako enoto. Učbenik vsebuje eksplicitno poučevanje učnih strategij. Le-te vodijo učenca sistematično, po korakih, strategije so našteje po enotah, poleg njih pa so predlogi za izdelavo praktičnih nalog z različnimi nasveti in mnemotehnikami za lažje pomnjenje. V učbeniškem delu prevladujejo kognitivne strategije, kot npr. ugibanje, sklepanje in bralne strategije ter skupinjenje kot učna strategija za učenje besedišča. Razvijanje ostalih učnih strategij bo prepuščeno učitelju.

ZGRADBA

Učbenik se začne s prvim stikom, kjer učenci preverijo poznavanje špansko govorečega sveta (poznavanje hrane, športnikov, pevcev, plesa, živali ...), nadaljuje pa s predpoglavjem, v katerem učenci spoznajo osnovne pozdrave, abecedo, razlike v zapisu in izgovorjavi, naglaševanje, številke in osnovno besedišče za delo v razredu.

Vsebinskih poglavij je pet. Vsako ima 18 strani. Zgradba vsake enote je podobna drugim sodobnim učbenikom za poučevanje tujih jezikov.

Namen prvih dveh strani enote je učencu predstaviti državo, iz katere prihaja poročevalec, ga seznaniti s temo in cilji, ga motivirati in temo povezati z njegovim predznanjem ali vedenjem o svetu.

Sledi deset strani jezikovnega vnosa preko pisnih in slušnih besedil, shem, iger, videov in slikovnega gradiva. V shemah so predstavljene komunikacijske funkcije, slovnica in besedišče ter pravila pravopisa in izgovorjave.

Trinajsta in štirinajsta stran sta namenjeni ponovitvi in samostojni nadgradnji besedišča v obliki barvitega miselnega vzorca.

Petnajsta in šestnajsta stran sta namenjeni predstavitvi tradicij in praznikov Španije in Latinske Amerike v obliki časopisnega članka z nalogami za preverjanje bralnega razumevanja in predlogi za pisno sporočanje.

Sedemnajsta stran je namenjena stripu, v katerem poročevalci naletijo na težave, v kraju, v katerem živijo, ki jih uspešno razrešijo. Sledijo vprašanja za diskusijo o odnosih in vrednotah ter o učenčevih stališčih in mnenjih.

Zadnja stran »Mis talleres de lengua« vsebuje tri naloge in je namenjena delu v skupini in izdelavi ter predstavitvi manjšega projekta (npr. priprava menija, filma, izleta, posterja, kviza ...).

OBLIKA

Format učbenika je A4. Učbeniku je priložen CD z mp3 posnetki.

Videz učbenika je privlačen in barvno zelo sistematičen (vijolična za sezname z besediščem, modra barva za sheme, zelena za slovnico, roza za komunikacijske funkcije, oranžna za pravopis in izgovorjavo).

Slikovno gradivo je razdeljeno po celi enoti in služi učenju in ne dekoraciji.

Oblika učbenika ni sama sebi namen.

TEME

Teme so podobne kot v drugih učbenikih za začetno poučevanje tujega jezika, le da v tem učbeniku niso predstavljene stereotipno. Prevladuje medkulturni pristop. Obravnavane teme uravnoteženo prikazujejo življenje v Španiji in Latinski Ameriki, ponekod pa vključujejo tudi primere drugih kultur in hkrati nudijo možnost medpredmetnih povezav z geografijo, državljanstvo in domovinsko vzgojo, etiko itd. (odvisno od ustvarjalnosti učiteljev).

Teme si po enotah sledijo sledeče:

- 0) Naše poletje
- 1) Moji prijatelji in jaz
- 2) Kaj imam rad
- 3) Moja družina in moja hiša
- 4) Moj teden
- 5) Moja soseska

Tipologija besedil, ki je ena izmed kategorij v kazalu, je raznovrstna, od osebnih dokumentov, spletnih strani do letakov, oglasov, člankov itd. V primerjavi z nekaterimi drugimi učbeniki za poučevanje tujega jezika na ravni A1 pričujoči učbeniški komplet vsebuje veliko besedil, kar je pohvalno, saj je učenec tako deležen precej jezikovnega vnosa. Žal se avtorji niso odločili za vključitev kakšnega literarnega besedila ali besedila pesmi.

BESEDIŠČE

Besedišče ustreza ravni A1, vendar se pojavi tudi besedišče, ki sodi na višje ravni, kar zasledimo v mnogih učbenikih za učenje tujega jezika. Besedišče se uvaja na **impliciten način** preko bralnega in slušnega razumevanja, vendar je prisotno tudi **eksplicitno poučevanje**, najpogosteje v kombinaciji s slikovnim gradivom.

SLOVNICA

Slovnične strukture se uvajajo na **induktiven način**. Nove slovnične strukture učenci najprej spoznajo preko bralnega ali slušnega razumevanja, nato pa jih uporabljajo preko različnih vaj. Slovnične strukture so eksplicitno predstavljene na desni strani lista v kvadratu. Tem so namenjene še strani na koncu učbenika, kjer se ne pojavljajo glede na enote učbenika, ampak so predstavljene kot slovnične enote. Pojavljajo se različni tipi nalog; prevladujejo naloge, podrejene komunikaciji, nekaj pa je tudi nalog mehanskega tipa, ki služijo utrjevanju slovničnega pravila.

Produktivne naloge se v večini primerov rešujejo ustno v paru ali pisno individualno ali v skupini. V skladu z ravno A1 se vseskozi uporablja sedanji glagolski čas (presente de indicativo).

ZAKLJUČEK

Učbenik Reporteros Internacionales 1 učencu predstavi raznolike teme in ga spodbudi k premisleku in primerjavi lastne kulture z drugimi, predvsem s špansko govorečimi. Njegova prednost je razvijanje medkulturne kompetence in humanističen pristop z močno vzgojno komponento. Vloga učbenika ni le poučevanje jezika in kulture, ampak sočasno tudi vzgajanje mladih v odgovorne, razmišljujoče in strpne globalne državljane. Učbenik ustreza učnemu načrtu za španščino v 7. in 8. razredu, saj učenci z njim razvijajo svoje sporazumevalne kompetence v španščini na ravni A1, razvijejo kulturno zavest, pridobijo nekatere vrednote ter se samostojno spopadajo z novimi izzivi v nadaljnjem procesu.

Mokronog, 29. 3. 2019

Cilka Zupančič, prof. ang. in špa. jezika

